

## ישראל-פולין - הנפקה משותפת 70 שנה לעצמאות ישראל 100 שנה לעצמאות המחדשת של פולין

Israel-Poland - Joint Issue  
Israel - 70 Years of Independence  
100th Anniversary of Poland  
Regaining Independence

חשון התשע"ט ■ 11/2018 ■ 1055



משהו חדש קורה בדואר



### 70 שנה לעצמאות ישראל

במלאת לה 70 שנה מביטת מדינת ישראל לאחור בסיפוק רב, וסוקרת בגאווה את ההישגים הרבים שצברה לאורך הדרך מאז הקמתה. כשהיא חוגגת את 70 שנותיה, ישראל היא מדינה מפותחת בעלת כלכלה חזקה ואיכות חיים גבוהה, תוחלת החיים של תושביה היא מהגבוהות בעולם, ומעמדה המדיני חזק מאי-פעם. מדינת ישראל נושאת את מבטת בתקווה ובביטחון מתוך אמונה ביכולתה להמשיך את תנופת ההישגים ולהעצימה למען עתיד טוב יותר.

### 100 שנה לעצמאות המחדשת של פולין

שנת 1918 הייתה נקודת מפנה בהיסטוריה הפולנית. בשנה זו מאמצי הפולנים לקבלת עצמאות נשאו פרי לאחר 123 שנה של שעבוד בעקבות החלוקות, ובו בזמן שנה זו מסמלת את תקומת המדינה הריבונית הפולנית ואת חזקתה. זו הייתה מטרת-העל שאליה שאפו דורות של פולנים במשך למעלה ממאה שנה. החזון והלחימה למען העצמאות מהווים מרכיב מרכזי בזהות הפולנית, וכיום הם משמשים כבסיס לבניית פולין של העתיד - פיתוח דינמי של הכלכלה, של המדע ושל התרבות תוך היצמדות למוסר הטוב, אשר תופס מקום חשוב בהיסטוריה של אירופה ושל העולם כולו.

\* מועד ההנפקה המקורי של הבול תוכנן לשנת התשע"ח, כפי שמצוין בבול, אך נדחה לשנת התשע"ט.

השנה ישראל חוגגת 70 שנה לעצמאות, ופולין - 100 שנה להשבת עצמאותה אחרי שנים רבות של כיבוש על-ידי שכנותיה.

לעם הפולני ולעם היהודי היסטוריה משותפת עשירה וארוכה שהיו בה שיאים רבים אך גם מורדות, עד אשר קטעה השואה, למעשה, את הנוכחות היהודית הגדולה על אדמת פולין.

מאז הפיכתה של פולין למדינה חופשית מקומוניזם הראתה פולין שהינה אחת המדינות הידועות ביותר לישראל. היחסים בין המדינות פורחים בכל התחומים: התרבות, המסחר, הטכנולוגיה והתיירות. בשנה האחרונה עלתה התיירות ההדדית בעשרות אחוזים - תופעה שמחזקת עוד יותר את הידוות שבין המדינות ובין העמים. עצם העובדה שאין זו הפעם הראשונה שבה מונפק בול משותף, בנוסף לשיתופי פעולה תרבותיים רבים מספור, מעידה על השותפות ועל האינטימיות שביחסים אלו.

בפגישות הרבות שהדיפלומטים הישראליים בפולין מקיימים במקומות שונים במדינה גדולה זו, אנו נתקלים תדיר בסקרנות רבה מאוד כלפי ישראל ובידידות רבה, המאפשרת לנו לקיים פעילויות תרבות וטכנולוגיה רבות מאוד. גם בתחום המדיני פולין היא מדינה ידידותית ביותר כלפי ישראל - הן בתמיכה בסיפוח היחסים בינינו הן באופן התנהלותה בפורומים הבין-לאומיים. הדוגמה הבולטת ביותר לכך היא הימנעותה של פולין בהצבעה באו"ם, הצבעה שגינתה את החלטת ארה"ב להכיר בירושלים כבירת ישראל.

נקווה שיהיו עוד המשכים רבים לפעילויות המשותפות ונאחל לשני העמים שגשוג, שלווה וידידות בשנת היובלות שלהן.

גב' אנה אזרי  
שגרירת ישראל בפולין

עיצוב בול, מעטפה וחותמת:  
רון גולדברג  
Stamp, FDC & Cancellation Design:  
Ronen Goldberg

## Israel-Poland - Joint Issue

### Israel - 70 Years of Independence • 100th Anniversary of Poland Regaining Independence

This year Israel celebrates 70 years of independence and Poland – 100 years since regaining independence after decades of occupation by its neighbors.

The Polish and the Jewish peoples have a long and rich common history with many peaks but also valleys, until the Holocaust effectively ended the large Jewish presence on Polish soil.

Since Poland was liberated from Communism, it has proven to be one of Israel's closest friends. Relations between the two countries are blossoming in all fields – culture, trade, technology and tourism. In the past year, mutual tourism increased by tens of percentage points, a phenomenon that strengthens the friendship between the states and the peoples even more.

This joint stamp issue, which is not the first between Israel and Poland, along with innumerable cultural collaborations, are a testament to the increasing partnership and close relations.

During the course of the many meetings Israeli diplomats attend in various places throughout this large country, we are met with immense friendliness and frequently great curiosity regarding Israel, which allows us to organize numerous cultural and technological activities. Poland is also extremely friendly to Israel in the political realm – both in supporting and cultivating our mutual relations as well as in international forums. The most prominent example of this is Poland's abstention during the United Nations vote to condemn the U.S. decision to recognize Jerusalem as the capital of Israel.

We hope to see these joint activities continue to flourish and wish both peoples prosperity, serenity and friendship in the years to come.

**Mrs. Anna Azari**

Ambassador of Israel to Poland

## Israel – 70 Years of Independence

As it turns 70, the State of Israel is looking back with great satisfaction and proudly reviewing the many achievements it has made along the way.

Today, as it celebrates 70 years of independence, Israel is a developed country with a strong economy and high quality of life, the life expectancy of its residents is among the highest in the world and its political standing is stronger than ever. The State of

חותמת אירוע להופעת הבול  
SPECIAL CANCELLATION



Israel looks forward with a sense of hope and security and with faith in its ability to continue to strengthen the momentum of its achievements for an even better future.

## 100th Anniversary of Poland Regaining Independence

The year 1918 marked a turning point in Polish history. It was the culmination of the independence efforts of Poles that lasted for 123 years of enslavement following the partitions, and at the same time it symbolized the rebirth and the strengthening of the Polish sovereign statehood. This was the overarching goal that the next generations of Poles have pursued over the last 100 years.

The ideal of fighting for independence is the distinguishing feature of Polish identity, which today becomes the foundation for building the future of Poland - a dynamic development of economy, science, and culture, while caring for moral good - which occupies an important place in the history of Europe and the world.

\* This stamp was originally scheduled to be issued in the Hebrew year 5778, as indicated on the stamp, but it has been postponed to 5779.

השירות הבולאי - טל: 076-8873933

דרך ההגנה 137, תל-אביב-יפו 6199903

The Israel Philatelic Service - Tel: 972-76-8873933

137 Derech Hahagana, Tel-Aviv-Yafo 6199903

www.israelpost.co.il \* e-mail: philserv@postil.com

הנפקה:	נובמבר 2018	November 2018
מידת הבול (מ"מ):	40 ר / 30 ג	H 30 / W 40
לוח:	1092	Plate:
בולים בגיליון:	10	Stamps per Sheet:
שבילים בגיליון:	5	Tabs per Sheet:
שיטת הדפסה:	אופסט	Offset
סימון אבטחה:	מיקרוטקסט	Microtext
דפוס:	Cartor Security Printing, France	Printer: